

Appendix 1. - EN

(Español abajo, Français en bas)

Article 3. Definition of Terms.

Section 1: Museum

A museum is a non-profit, permanent institution in the service of society and its development, open to the public, which acquires, conserves, researches, communicates and exhibits the tangible and intangible heritage of humanity and its environment for the purpose of education, study and enjoyment.

Section 2: Institutions recognised by ICOM

After seeking the advice of the Advisory Council, the Executive Board may recognise other institutions as having some or all the of the characteristics of a Museum.

Section 3: Museum Professionals

Museum professionals include all staff of the museums and institutions qualifying as museums in accordance with the definition stated within the scope of Article 3, Section 1 and 2 and persons, who in a professional capacity, have as their main activity to provide service knowledge and expertise for museums and the museum community.

Section 4: Member in Good Standing

An ICOM member in good standing is a person or an institution whose request for membership to ICOM has been accepted under the conditions defined within the Scope of Article 4, Section 2 of these Statutes, and has paid the annual membership fee for the respective period and in amount stipulated by the Executive Board.

Section 5: State

For the purpose of establishing National Committees, a State is defined as a sovereign country that is a member of the United Nations or any of its Specialised Agencies, or is a party to the Statute of the International Court of Justice.

4. Membership.

Section 1: Members

Membership shall be open to Museums, Institutions recognised by ICOM and Museum Professionals.

All persons eligible for membership shall indicate to ICOM that they wish to become Members, agreeing to accept and adhere to the ICOM Code of Ethics for Museums, and shall complete the application form to request membership.

ICOM membership shall not be available to any person or institutions (including its employees) that trades (i.e. buys or sells for profit) cultural property – including works of art and natural and scientific specimens – taking national laws and international conventions into consideration. Likewise,

persons or institutions engaged in an activity that conflicts with ICOM's ethical standards shall not be eligible for membership.

Section 2: Approval of Membership

National Committees shall forward the application form and annual subventions of new Members to the ICOM Secretariat as soon as possible. If there is no National Committee in the applicant's country of citizenship, the applicant may apply directly to the ICOM Secretariat. Moreover, the Executive Board may have applications reviewed.

Only Honorary Members, as defined below in Section 3 of this Article, are exempt from this review process. Their candidacy shall be proposed by the Executive Board to the General Assembly, which shall decide on whether to accept or reject it by a majority vote.

Section 3: Categories of Membership

- i. Individual Members: Museums professionals, as defined in Article 3: Section 3, still working or retired, or other persons as defined in Article 4 Section 1 shall be eligible to become individual members.
- ii. Institutional Members: Museums or other institutions that comply with the definition of a Museum as defined in Article 3.
- iii. Student Members: Persons enrolled in museums-related academic programmes may be proposed for admission into this category of membership by a National Committee.
- iv. Honorary Members: Persons who have rendered exceptional services to the international museum community or to ICOM. All former elected ICOM Presidents are deemed Honorary Members.
- v. Supporting Members: Persons or institutions providing substantial assistance to ICOM both financially and otherwise, due to an interest in museums and the international co-operation between museums.

No categories of ICOM membership other than those described in the Statutes shall be deemed valid or applicable by ICOM at any level.

Article 5: Annual Membership Fee

Section 1: Amount and Payment of Membership Fee

Each individual, Institutional, Student, and Supporting Member of ICOM shall pay an annual membership fee at a rate stipulated by the Executive Board and approved by the General Assembly,

Section 2: Period Covered by the Membership Fee

The annual membership fee shall cover the calendar year in question.

Apéndice 1 - ES

Artículo 3. Definiciones.

Apartado 1: Museo

Un museo es una institución permanente sin fines de lucro al servicio de la sociedad y de su desarrollo, abierta al público, que adquiere, conserva, investiga, transmite y expone el patrimonio tangible e intangible de la humanidad y de su entorno para la educación, el estudio y el deleite.

Apartado 2: Instituciones reconocidas por el ICOM

Tras recabar la opinión del consejo consultivo, la junta directiva puede reconocer a otras instituciones que reúnan algunas o la totalidad de las características de un Museo.

Apartado 3: Profesionales de los museos

Los profesionales de los museos se refieren a todo el personal de los Museos e Instituciones calificadas como museos de acuerdo con la definición expuesta en el artículo 3, apartados 1 y 2, y a las personas cuya actividad profesional principal consista en prestar servicios y aportar conocimientos y experiencia a los Museos y a la comunidad museística.

Apartado 4: Miembro en situación regular

Un miembro en situación regular del ICOM es una persona o Institución cuya solicitud de adhesión al ICOM ha sido aceptada en las condiciones definidas en el artículo 4, apartado 2 de los presentes estatutos, y que ha abonado la cuota de adhesión anual fijada por la junta directiva para al periodo en cuestión.

Apartado 5: Estado

A efectos de la constitución de los comités nacionales, un Estado se define como un país soberano miembro de las Naciones Unidas o de una de sus agencias especializadas, o Estado parte en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia.

4. Adhesión.

Apartado 1: Miembros

Se pueden adherir todos los Museos, Instituciones reconocidas por el ICOM, y Profesionales de los museos.

Todas las personas que deseen adherirse deberán indicar al ICOM su deseo de adhesión, y comprometerse a respetar y a ceñirse al *Código de Deontología del ICOM para los Museos*, y cumplimentar el formulario de solicitud de adhesión.

No puede adherir al ICOM ninguna persona o institución (ni el personal de ésta) que comercie (es decir, que compre o venda con ánimo de lucro) bienes culturales – concepto que incluye tanto las obras de arte, como los especímenes naturales y científicos – tal como se definen en las leyes nacionales y los convenios internacionales. Tampoco pueden adherir al ICOM las personas o instituciones cuya actividad entre en conflicto con las normas deontológicas del ICOM.

Apartado 2: Aprobación de la adhesión

Los comités nacionales transmitirán con la mayor brevedad a la secretaría del ICOM el formulario de solicitud de adhesión y la cuota anual de los nuevos miembros. Si no existe comité nacional en el país de la nacionalidad del solicitante, éste puede enviar su solicitud directamente a la secretaría del ICOM. Además, la junta directiva puede pedir la revisión de las solicitudes. Sólo los Miembros de honor, definidos en el apartado siguiente de este artículo, están exentos de este proceso de adhesión. La junta directiva propone su candidatura a la asamblea general, que decide si la acepta o la rechaza por mayoría de votos. *Consejo internacional de museos (ICOM) – Estatutos (2017) 4*

Apartado 3: Categorías de miembros

- i. Miembros individuales: los Profesionales de los museos, según se definen en el artículo 3, apartado 3, tanto en actividad como jubilados, y demás personas definidas en el artículo 4, apartado 1 se pueden asociar como Miembros individuales.
- ii. Miembros institucionales: los museos u otras instituciones que se ajusten a la definición de museo especificada en el artículo 3.
- iii. Miembros estudiantes: un comité nacional puede proponer la admisión de personas matriculadas en programas académicos relacionados con los Museos para que se asocien bajo esta categoría.
- iv. Miembros de honor: las personas que han prestado servicios excepcionales a la comunidad museística internacional o al ICOM. Todos los expresidentes del ICOM se convierten en Miembros de honor.
- v. Miembros benefactores: las personas o instituciones que prestan al ICOM una ayuda sustancial, financiera o de otra índole, dado su interés por los Museos y cooperación internacional entre Museos.

El ICOM no considera válida ni aplicable ninguna categoría de miembros distinta de las anteriormente descritas.

Artículo 5: Cuota anual de adhesión

Apartado 1 - Importe y pago de la cuota de adhesión

Cada Miembro individual, institucional, estudiante y benefactor del ICOM paga una cuota anual cuyo importe viene determinado por la junta directiva y se aprueba durante la asamblea general.

Sección 2 - Periodo cubierto por la cuota de adhesión

La cuota anual de adhesión cubre el año natural correspondiente.

Annexe 1. - FR

Article 3. Définition des termes.

Section 1 – Musée

Un musée est une institution permanente à but non lucratif, au service de la société et de son développement, ouverte au public, qui acquiert, conserve, étudie, transmet et expose le patrimoine matériel et immatériel de l'humanité et son environnement, à des fins d'étude, d'éducation et de délectation.

Section 2 – Institutions reconnues par l'ICOM

Le conseil d'administration, avec l'avis du conseil consultatif, peut reconnaître d'autres institutions comme possédant certaines ou toutes les caractéristiques d'un Musée.

Section 3 – Professionnels de musée

Les professionnels de musée comprennent l'ensemble des membres du personnel des Musées et des Institutions répondant à la définition de la section 1 et 2 de l'article 3, et les personnes qui, dans un contexte professionnel, ont pour activité principale de fournir des services, des connaissances et une expertise aux Musées et à la communauté muséale.

Section 4 – Membre en règle

Un membre de l'ICOM en règle est une personne ou une Institution dont la demande d'adhésion à l'ICOM a été acceptée dans les formes définies à la section 2 de l'article 4 des présents statuts, et qui a acquitté sa cotisation annuelle en temps voulu et selon le montant fixé par le conseil d'administration.

Section 5 – État

Aux fins de création de comités nationaux, un État est défini comme un pays autonome, membre de l'Organisation des Nations Unies ou de l'une de ses agences spécialisées ou partie au Statut de la Cour internationale de Justice.

4. Adhésion.

Section 1 : Membres

L'adhésion à l'ICOM sera ouverte aux Musées, aux Institutions reconnues par l'ICOM et aux Professionnels des musées.

Toutes les personnes souhaitant devenir membre de l'ICOM devront indiquer à l'ICOM qu'elles acceptent et respecteront le Code de déontologie de l'ICOM pour les musées ; elles devront remplir le formulaire de demande d'adhésion.

Ne peut devenir membre de l'ICOM toute personne ou institution (y compris ses employés) qui fait commerce (achète ou vend dans un but lucratif) de biens culturels, y compris des objets d'art et des spécimens scientifiques et naturels, tels que définis dans les législations nationales et les conventions internationales. Cette restriction s'applique également à toute personne ou institution ayant une activité qui pourrait entrer en conflit avec les règles déontologiques de l'ICOM.

Section 2 : Acceptation de l'adhésion

Les comités nationaux transmettent dès que possible au secrétariat de l'ICOM les nouvelles demandes d'adhésion ainsi que le montant de la cotisation annuelle y afférente. S'il n'existe pas de comité national dans le pays de citoyenneté du candidat, alors le candidat peut déposer sa demande d'adhésion directement auprès du secrétariat de l'ICOM. De plus, le conseil d'administration peut demander que les candidatures soient examinées.

Seuls les Membres d'honneur, tels que définis ci-dessous à la section 3 du présent article, ne sont pas soumis à cette procédure d'adhésion. Leur candidature est proposée par le conseil d'administration à l'assemblée générale, qui décide de l'acceptation ou du rejet de la candidature à la majorité simple.

Section 3 : Catégories de membres

- i. Membres individuels : les Professionnels des musées, tels que définis à la section 3 de l'article 3, en activité ou à la retraite, ou toute autre personne, telle que définie à la section 1 de l'article 4, sont éligibles en tant que Membre individuel.
- ii. Membres institutionnels : les Musées ou autres Institutions conformes à la définition d'un musée, tel que défini à l'article 3.
- iii. Membres étudiants : les étudiants inscrits à des programmes universitaires en rapport avec les Musées peuvent être proposés dans cette catégorie par un comité national.
- iv. Membres d'honneur : les personnes ayant rendu des services exceptionnels à la communauté internationale des Musées ou à l'ICOM. Tous les anciens présidents de l'ICOM deviennent des Membres d'honneur.
- v. Membres bienfaiteurs : les personnes ou institutions qui apportent à l'ICOM une aide importante (financière ou autre) en raison de leur intérêt pour les Musées et la coopération internationale entre les musées.

Aucune catégorie de membres de l'ICOM autre que celles décrites dans le cadre des statuts ne sera réputée valide ou applicable par l'ICOM, à quelque niveau que ce soit.

Article 5 : Cotisation annuelle

Section 1 : Montant et versement de la cotisation

Chaque Membre individuel, institutionnel, étudiant et bienfaiteur de l'ICOM verse une cotisation annuelle dont le montant est déterminé par le conseil d'administration et approuvé par l'assemblée générale.

Section 2 : Période d'adhésion

La cotisation couvre l'année civile considérée.